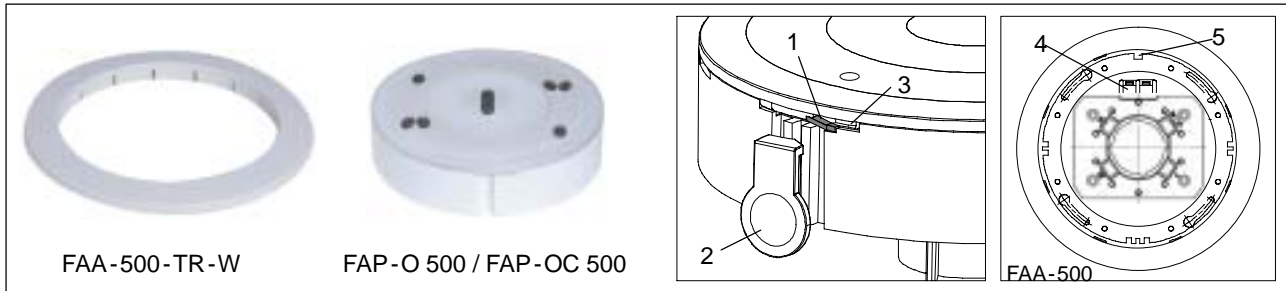


# Installationshinweis / Installation Instructions / Instruction de mise en place FAP-500 Rauchmelderserie LSN / Detector Series LSN / Détecteurs série LSN



## Deutsch

- i** Montage der FAP-500 Melder nur in Verbindung:
- mit FAA-500 Sockel und
  - mit FAA-500-BB Hohlraumdose oder
  - mit FAA-500-SB Aufputzdose.
- Beachten Sie folgende Hinweise in der Produktinformation (PI-34.70 de):
- Planungshinweise
  - Parametrierung
  - Wartung und Service inkl. Prüfanweisung.

- ☞ **Verpackung der Melder mit C-Sensor vorsichtig aufschneiden!**
- ☞ **Melderschutzhülle erst beim Einsetzen des Melders entfernen!**

### Einlegen der Farbringe

- FAP-O 500-P und FAP-OC 500-P Melder
  - FAA-500-TR-P Blende
1. Die Melderfrontplatte wird durch einen kleinen Schnapphaken (1) bei der seitlichen Dreifachnut gesichert. Beiliegenden Öffner (2) in den Schlitz (3) oberhalb des Schnapphakens einsetzen, Öffner mit dem Daumen fixieren und Frontplatte gegen den Uhrzeigersinn drehen.
  2. Die gewünschten Farbringe aus dem beiliegenden Set auf die Frontplatte legen und den Melder aufsetzen. Es ist nur eine Position der Frontplatte möglich.
  3. Frontplatte im Uhrzeigersinn drehen, bis sie einrastet. Die Sensorfenster müssen frei sein!
  4. Den gewünschten Farbring in die Blende einlegen.

### Melder und Blende einsetzen

- ☞ **Es wird empfohlen, zum Einsetzen sowie zum Entnehmen des Melders den Meldertauscher FAA-500-RTL zu benutzen!**
1. Stecken Sie die Blende auf den Sockel, bis sie hörbar einrastet.
  2. Schutzfolie von der Melderoberfläche entfernen.
  - ☞ Das System erkennt bei der Inbetriebnahme eine auf dem Melder vergessene Schutzfolie und meldet «O-Störung».
  3. Setzen Sie den Melder ein und drücken ihn leicht nach oben. Die Arretierung erfolgt nach dem «Kugelschreiberprinzip».
  - ☞ Durch die Führungsnute kann der Melder nur in der richtigen Position in den Sockel eingesetzt werden!  
Bei großen Montagehöhen: Die zwei im Sockel deutlich sichtbaren Kontaktflächen (4) sind auf der gleichen Seite wie die einfache Führungsnut (5).

### Melder und Blende entnehmen

1. Zum Entnehmen Melder in der Mitte leicht nach oben drücken. Dadurch löst sich die Arretierung.
2. Zum Abnehmen der Blende vorsichtig an einer Seite anheben.

## English

- i** Install the FAP-500 detectors only in connection:
- with FAA-500 base and
  - with FAA-500-BB ceiling mount back box or
  - with FAA-500-SB surface mount back box.
- Heed the following notes in the Product Information (PI-34.70 en):
- Planning Notes
  - Programming
  - Maintenance and Service incl. Test Instructions

- ☞ **Carefully cut open the packaging of the detectors with C-sensor !**
- ☞ **Do not remove the protective film from the detector head until installation is finished!**

### Inserting color rings

- FAP-O 500-P and FAP-OC 500-P detectors
  - FAA-500-TR-P trim ring
1. The detector front plate is secured with a small snap-fit hook (1) on the three-way guideway. To remove, insert the enclosed opening tool (2) in the slot (3) above the snap-fit hook, secure it with your thumb, turn the front plate counterclockwise and lift.
  2. From the selected color, place the color rings on the front plate and put on the detector. Only one position of the front plate is possible.
  3. Turn the cover clockwise to lock it into place. Ensure the sensor windows lie free.
  4. Insert the selected color ring in the trim ring.

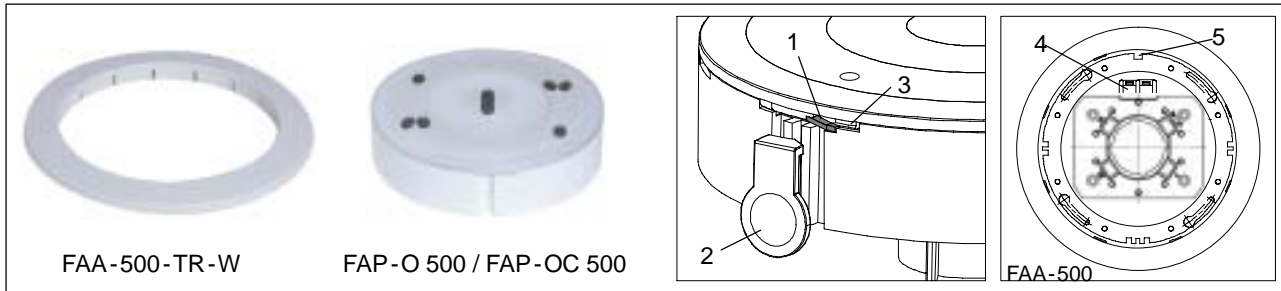
### Mounting the detector and trim ring

- ☞ **Use of the FAA-500-RTL removal tool is recommended for removing and inserting the detectors!**
1. Snap the trim ring into place on the base.
  2. Remove the protective film from the detector head.
  - ☞ On startup, a protective film left on the detector by mistake is recognized by the system. The message «O-malfunction» will occur.
  3. Press the detector one time gently upwards into the base. The «push/push system» holds the detector.
  - ☞ Due to the guideways, the detector insert can only be placed in the base in the correct position!  
For high mounting heights: The clearly visible two contact plates (4) in the base are on the same side as the single guideway (5).

### Dismantling the detector and trim ring

1. Press the detector one time gently upwards into the base. The «push/push system» releases the detector.
2. Lift the trim ring by the edge to remove it from the base.

# Installationshinweis / Installation Instructions / Instruction de mise en place FAP-500 Rauchmelderserie LSN / Detector Series LSN / Détecteurs série LSN



## Français



N'installez les détecteurs FAP-500 qu'avec :

- le socle FAA-500 et
- le boîtier arrière pour montage au plafond FAA-500-BB ou
- le boîtier arrière pour montage en surface FAA-500-SB.

Respectez les notes suivantes de la fiche information produit ((PI-34.70 fr) :

- notes de planification
- programmation
- maintenance et service y compris instructions de test

☞ **Ouvrez précautionneusement l'emballage des détecteurs avec capteur C !**

☞ **Ne retirez pas le film protecteur de la tête du détecteur tant que l'installation n'est pas terminée !**

### Insertion des bagues de couleur

- Détecteurs FAP-O 500-P et FAP-OC 500-P
- Bague décorative FAA-500-TR-P

1. La plaque avant du détecteur est fixée à l'aide d'un petit crochet encliquetable (1) sur la rainure de guidage triple. Pour la retirer, insérez l'outil d'ouverture fourni (2) dans la fente (3) au-dessus du crochet encliquetable, tenez-le avec le pouce, tournez la plaque avant dans le sens antihoraire et soulevez-la.
2. Placez les bagues de couleur désirées sur la plaque avant et installez le détecteur. Une seule position de la plaque avant est possible.
3. Tournez le couvercle dans le sens horaire pour le verrouiller en place. Assurez-vous que les fenêtres du détecteur ne sont pas obstruées.
4. Insérez la bague de couleur choisie dans la bague décorative.

### Montage du détecteur et de la bague décorative

☞ **Il est recommandé d'utiliser l'outil d'extraction FAA-500-RTL pour le retrait et l'insertion des détecteurs !**

1. Encliquez la bague décorative sur le socle.
  2. Otez le film protecteur de la tête du détecteur.
- ☞ Au démarrage, le système reconnaît si un film protecteur a été laissé sur le détecteur par erreur. Le message "O-défaillance" s'affiche alors.
3. Enfoncez le détecteur dans le socle et appuyez légèrement dessus vers le haut. Le système "push/push" retient le détecteur.
- ☞ En raison des rainures de guidage, l'insert du détecteur ne peut être placé dans le socle que dans la bonne position !
- Pour les hauteurs de montage élevées : les deux plaques de contact bien visibles (4) du socle se trouvent du même côté que le rail de guidage unique (5).

### Démontage du détecteur et de la bague décorative

1. Enfoncez le détecteur dans le socle et appuyez légèrement dessus vers le haut. Le système "push/push" libère le détecteur.
2. Soulevez la bague décorative par son bord et dégagez-la du socle.

## Deutsch / English / French

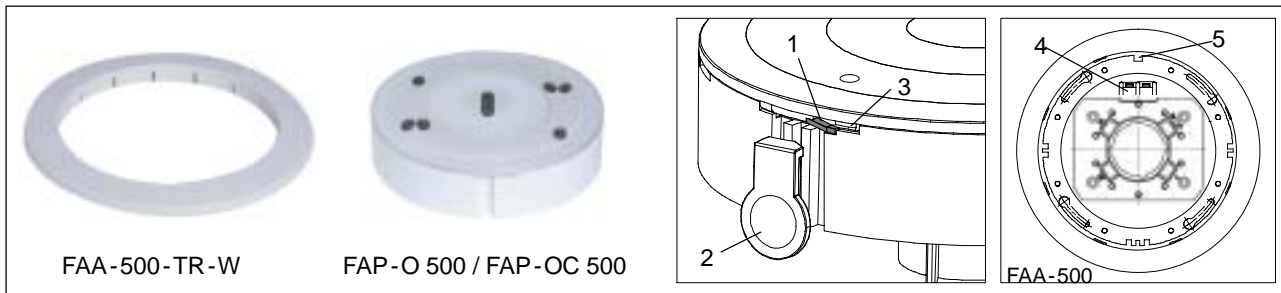
### Technische Daten

### Technical Data

### Données techniques

Betriebsspannung Operating voltage Tension de fonctionnement	20 V DC . . . 33 V DC
Stromaufnahme Current consumption Consommation de courant	3,5 mA
Indikatorausgang Indicator output Sortie d'indicateur	offener Kollektor, schaltet 0 V über 1,5kΩ, max. 15mA open collector, switches 0 V over 1.5 kΩ, max. 15 mA collecteur ouvert, commutation 0 V sur 1,5 k , max. 15 mA
Minimale Montagehöhe Min. mounting height Hauteur de montage min.	außerhalb d. Handbereichs/ out of reaching distance/ hors de portée
Mindestabstand zu Lampen Min. distance from lamps Distance min. par rapport aux lampes	50 cm
Sachnummer Product ID Code produit	
- FAP-O 500	4.998.150.695
- FAP-O 500-P	4.998.150.697
- FAP-OC 500	4.998.143.522
- FAP-OC 500-P	4.998.150.696
VdS Anerkennungsnummer VdS Approval number VdS Numéro Approbation	
- FAP-O 500(-P):	G 204 129
- FAP-OC 500(-P):	G 204 129

**Istruzioni d'installazione / Instrucciones de instalación / Instruções de montagem**  
**FAP-500 Rivelator serie LSN / Serie de detectores LSN / Série de detectores de fumo LSN**



**Italiano**

- i** Installare i rivelatori FAP-500 solo in combinazione con
- base FAA-500 e
  - scatola ad incasso per il montaggio a soffitto FAA-500-BB o
  - scatola ad incasso per il montaggio a soffitto FAA-500-SB.
- Attenersi alle istruzioni seguenti, riportate nelle informazioni prodotto
- Informazioni prodotto ((PI-34.70 it):
- Istruzioni di progettazione
  - Programmazione
  - Manutenzione e assistenza, incl. le istruzioni per i test

**Español**

- i** Instalar los detectores FAP-500 sólo conectados
- con la base FAA-500 y
  - con la caja posterior para montaje en el techo FAA-500-BB
  - con la caja posterior para montaje en superficies FAA-500-SB.
- Tener en cuenta las notas incluidas en la Información del Producto ((PI-34.70 fr):
- Notas de planificación
  - Programación
  - Mantenimiento y reparaciones incl. Instrucciones de pruebas

- ☞ **Per aprire l'imballo dei rivelatori con sensore C, tagliare con molta attenzione.**
- ☞ **Non rimuovere la pellicola protettiva dalla testina del rivelatore finché l'installazione non è conclusa.**

- ☞ **¡Abrir el embalaje de los detectores mediante el sensor C con mucho cuidado!**
- ☞ **¡No quitar la película protectora de la cabeza del detector hasta que no haya acabado la instalación!**

**Inserimento degli anelli colorati**

- Rivelatori FAP-O 500-P e FAP-OC 500-P
- Diaframma FAA-500-TR-P

1. La piastra frontale del rivelatore è fissata in posizione da un piccolo gancio a innesto (1) sulla guida a tre vie. Per rimuovere la piastra, inserire lo strumento di apertura (2) nella fessura (3) sopra il gancio a innesto, bloccarlo con il pollice, ruotare la piastra frontale in senso antiorario e sollevarla.
2. Ruotare il coperchio in senso orario per fissarlo in posizione. Assicurarsi che la finestra del sensore sia libera.
3. In base al colore selezionato, disporre gli anelli colorati sulla piastra frontale e riposizionarla sul rivelatore.
4. Inserire l'anello colorato scelto sul diaframma.

**Inserción de aros de color**

- Detectores FAP-O 500-P y FAP-OC 500-P
- Aro embellecedor FAA-500-TR-P

1. La placa frontal del detector se fija con un gancho de seguridad (1) en la guía de tres vías. Para quitarla, introducir la herramienta de apertura incluida (2) en la ranura (3) por encima del gancho de seguridad, fijarlo con el pulgar, girar la placa frontal en el sentido de las agujas del reloj y levantarla.
2. Del color seleccionado, colocar los aros de color en la placa frontal y colocar el detector. Sólo existe una posición en la placa frontal para colocar el aro.
3. Girar la tapa en el sentido de las agujas del reloj para fijarla en su sitio. Asegurar que las ventanas del sensor están libres.
4. Introducir el aro de color seleccionado en el aro embellecedor.

**Montaggio di rivelatore e diaframma**

- ☞ **Per rimuovere e inserire i rivelatori si consiglia di utilizzare lo strumento specifico FAA-500-RTL**
- 1. Inserire il diaframma nella base, facendolo scattare in posizione.
- 2. Rimuovere la pellicola protettiva dalla testina del rivelatore.
- ☞ All'avvio, la pellicola lasciata sul rivelatore per errore viene riconosciuta dal sistema. Questo genera il messaggio d'errore "O-anomalia".
- 3. Premere con delicatezza una sola volta il rivelatore nella base, verso l'alto. Il sistema "a spinta" fissa il rivelatore.
- ☞ Grazie alle guide non è possibile inserire il rivelatore nella base in una posizione errata.  
Per il montaggio ad altezza elevata: Le due piastre di contatto (4) della base si trovano sullo stesso lato le guida (5).

**Montaje del detector y del aro embellecedor**

- ☞ **¡Se recomienda el uso de la herramienta de extracción FAA-500-RTL para el desmontaje y montaje de los detectores!**
- 1. Enganchar el aro embellecedor en su sitio en la base.
- 2. Quitar la película protectora de la cabeza del detector.
- ☞ Durante la puesta en marcha, el sistema detectará si se ha dejado por error una película protectora en el detector. El mensaje "O-malfuncion" aparecerá.
- 3. Con cuidado, empujar el detector hacia arriba una vez para que entre en la base. El sistema "push/push system" sujeta el detector.
- ☞ ¡Debido a las guías, sólo se puede colocar el detector en la posición correcta de la base!  
Para alturas de montaje grandes: Las dos placas de contacto claramente visibles (4) en la base están en el mismo lado que la guía única (5).

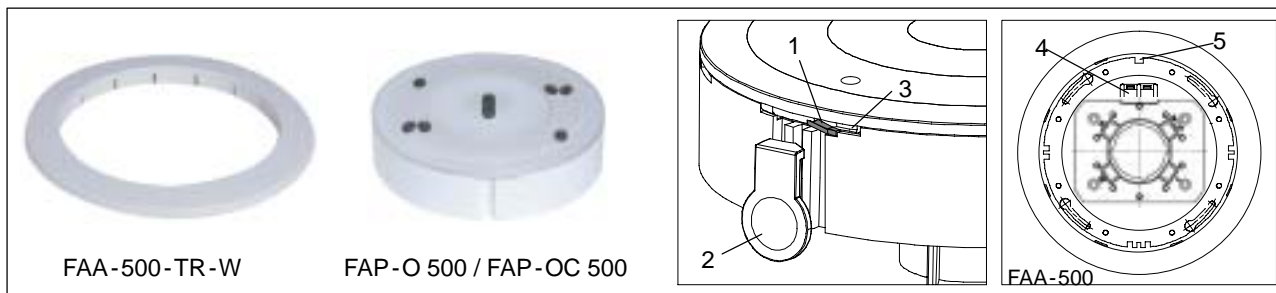
**Rimozione di rivelatore e diaframma**

1. Premere con delicatezza una sola volta il rivelatore nella base, verso l'alto. Il sistema "a spinta" rilascia il rivelatore.
2. Sollevare il diaframma da un lato per rimuoverlo dalla base.

**Desmontaje del detector y del aro embellecedor**

1. Con cuidado, empujar el detector hacia arriba una vez para que entre en la base. El sistema "push/push system" suelta el detector.
2. Levantar el aro embellecedor por el borde para quitarlo de la base.

**Istruzioni d'installazione / Instrucciones de instalación / Instruções de montagem**  
**FAP-500 Rivelator serie LSN / Serie de detectores LSN / Série de detectores de fumo LSN**



**Português**

**i** Monte os detectores FAP-500 unicamente em conjunto com

- a base FAA-500 e
- a caixa de embutir, para tecto FAA-500-BB ou
- a caixa de montagem saliente FAA-500-SB.

Respeite as seguintes indicações que constam na informação do produto ((PI-34.70 fr):

- Notas de projecto
- Programação
- Manutenção e assistência técnica incl. instruções de teste

- ☞ **Abra cuidadosamente a embalagem dos detectores com sensor C !**
- ☞ **Não remova a película protectora da cabeça do detector, até que a montagem esteja concluída!**

**Inserir os anéis coloridos**

- Detectores FAP-O 500-P e FAP-OC 500-P
  - Anel de acabamento FAA-500-TR-P
1. O painel frontal do detector é fixado por meio de uma pequena patilha de engate (1) na ranhura tripla lateral. Para remover o painel, insira a ferramenta de abrir (2) incluída no fornecimento na ranhura (3) situada por cima da patilha de engate, fixe a ferramenta com o polegar, rode o painel frontal no sentido dos ponteiros do relógio e levante-o.
  2. Coloque os anéis coloridos que escolheu sobre o painel frontal e insira o detector. O painel frontal só tem uma posição possível.
  3. Rode a tampa no sentido dos ponteiros do relógio até ela engatar. Certifique-se de que as janelas do sensor estão desimpedidas.
  4. Introduza o anel colorido no anel de acabamento.

**Montar o detector e o anel de acabamento**

- ☞ **Recomendamos a utilização da ferramenta de remoção FAA-500-RTL para remover ou inserir os detectores!**
1. Enfie o anel de acabamento na base até ele engatar.
  2. Remova a película protectora da cabeça do detector.
- ☞ Ao iniciar, o sistema reconhece a eventual presença de película protectora sobre o detector, e emite a mensagem "O-malfunction".
3. Insira o detector na base, pressionando-o ao de leve para cima. O sistema "de empuje" segura o detector.
- ☞ Devido à ranhura lateral, o detector só pode ser colocado na base na posição correcta!  
 Para grandes alturas de montagem: As duas superfícies de contacto (4) bem visíveis na base encontram-se do mesmo lado que a ranhura simples (5).

**Desmontar o detector e o anel de acabamento**

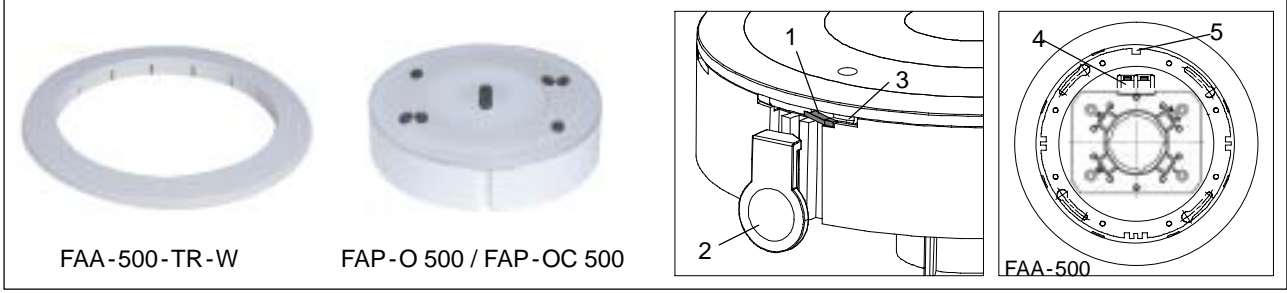
1. Insira o detector na base, pressionando-o ao de leve para cima. O sistema "de empuje" solta o detector.
2. Levante o anel de acabamento por uma das pontas para o remover da base.

**Italiano / Español / Português**

<b>Dati tecnici</b> <b>Datos técnicos</b> <b>Características técnicas</b>	
Tensione di funzionamento Voltaje de funcionamiento Tensão de alimentação:	20 V DC . . . 33 V DC
Consumo di corrente Consumo de corriente Consumo de corrente	3,5 mA
Uscita indicatore Indicador salida Saída do indicador	collettore aperto, commutazione 0 V oltre 1,5 k $\Omega$ , max. 15 mA colector abierto, conmuta 0 V sobre 1.5 k $\Omega$ , max. 15 mA colector abierto, comuta 0 V sobre 1.5 k $\Omega$ , máx. 15 mA
Altezza min. montaggio Altura de montaje mín. Altura mín. de montagem	fuori dalla portata degli utenti/ fuera de la distancia de alcance/ distância fora de alcance
Distanza min. dalle lampade Distancia mín. de lámparas Distância mínima em relação a lâmpadas	50 cm
ID Prodotto Código de producto Identificação do produto	
- FAP-O 500	4.998.150.695
- FAP-O 500-P	4.998.150.697
- FAP-OC 500	4.998.143.522
- FAP-OC 500-P	4.998.150.696
VdS Certificazione numero VdS Número de Certificado VdS Número da Aprovação	
- FAP-O 500 (-P):	G 204 129
- FAP-OC 500 (-P):	G 204 129

# Installatievoorschrift / Montaj Talimatları

## FAP-500 Rookmelderserie LSN / LSN Detektör Serisi



### Nederlands

- i** Installeer de FAP-500 detectors alleen in verbinding
- met FAA-500 sokkel en
  - met FAA-500-BB plafondmontage-inbouwdoos of
  - met FAA-500-SB opbouwdoos.

Let op de volgende aanwijzingen in de Productinformatie (PI-34.70 nl):

- Aanwijzingen voor projectering
- Programmeren
- Onderhoud en service incl. testinstructies

- ☞ **Knip de verpakking van de detectors met C-sensor voorzichtig open!**
- ☞ **Haal de beschermfolie pas van de detectorkop af als de installatie is voltooid!**

#### Kleurringen aanbrengen

- FAP-O 500-P en FAP-OC 500-P detectors
- FAA-500-TR-P sierrand

1. De frontplaat van de detector wordt vastgezet met een kleine snaphaak (1) bij de drie inkepingen. Om hem los te halen plaatst u de meegeleverde opener (2) in de gleuf (3) boven de snaphaak. Houd de opener vast met uw duim, draai de frontplaat tegen de wijzers van de klok en licht hem op.
2. Plaats de kleurringen van de gekozen kleur op de frontplaat en breng de detector aan. Er is slechts één stand van de frontplaat mogelijk.
3. Draai de frontplaat met de wijzers van de klok mee tot hij vastklikt. Zorg dat de sensorvensters vrij liggen.
4. Plaats de gekozen kleurring in de sierrand.

#### De detector en sierrand bevestigen

- ☞ **Geadviseerd wordt het detectorgereedschap FAA-500-RTL te gebruiken om de detectors te verwijderen en aan te brengen.**

1. Plaats de sierrand zo op de sokkel dat hij vastklikt.
2. Verwijder de beschermfolie van de detectorkop.
- ☞ Als de beschermfolie nog op de detector zit, wordt dat door het systeem herkend bij het opstarten. Er volgt dan de melding "O-storing".
3. Duw de detector eenmaal zachtjes omhoog in de sokkel. De detector wordt vastgehouden door het "balpen-principe".
- ☞ Dankzij de inkepingen kan de detector alleen maar in de juiste stand in de sokkel worden gezet.  
Bij grote montagehoogten: de twee duidelijk zichtbare contactplaten (4) in de sokkel bevinden zich aan dezelfde kant als de enkele inkeping (5).

#### De detector en sierrand demonteren

1. Duw de detector eenmaal zachtjes omhoog in de sokkel. De detector wordt losgelaten door het "balpen-principe".
2. Licht de sierrand aan de zijkant op en haal hem van de sokkel.

### Türkçe

- i** FAP-500 detektörleri sadece aşağıdakilere bağlı olarak monte edin:

- FAA-500 tavan montaj sırtlığı veya
- FAA-500-BB tavan montaj sırtlığı veya
- FAA-500-BB yüzey montaj sırtlığı

Ürün Bilgileri (PI-34.70 fr) içinde aşağıdaki açıklamalara dikkat edin:

- Planlama Notları.
- Programlama.
- Bakım ve Servis ile Test Talimatları.

- ☞ **C-sensörlü detektörlerin ambalajını dikkatlice keserek açın!**
- ☞ **Montaj tamamlanana kadar detektör kafasındaki koruyucu filmi sökmeyin!**

#### Renkli halkaların takılması

- FAP-O 500-P ve FAP-OC 500-P detektörler
- FAA-500-TR-P düzen halkası

1. Detektörün ön plakası, üç yollu kılavuz üzerine küçük bir kolay takılır kanca (1) ile sabitlenir. Sökmek için, kapalı açma aletini (2), kolay takılır kancanın üzerindeki yuvaya (3) yerleştirin, basparmağınızla sabitleyin, ön plakayı saat yönünün tersine çevirin ve kaldırın.
2. Seçilen renge göre, renkli halkaları ön plakaya ve detektöre yerleştirin. Ön plakanın sadece bir konumu kullanılabilir.
3. Kapağı saat yönünde çevirerek yerine sabitleyin. Sensör pencerelerinin serbest durmasını sağlayın.
4. Seçilen renkli halkayı düzen halkasına takın.

#### Detektör ve düzen halkası montajı

- ☞ **Detektörlerin sökülmesi ve takılması için FAA-500-RTL sökme aletinin kullanılması önerilir!**

1. Düzen halkasını kaide üzerindeki yerine takın.
2. Detektör kafasındaki koruyucu filmi sökün.
- ☞ Sistem baslatılırken, yanlışlıkla detektörde kalan koruyucu film artıkları sistem tarafından algılanır. "O-malfunction" (O-hatası) mesajı gösterilir.
3. Detektörü yukarı doğru kaidenin içine bir kez hafifçe bastırın. Detektörü "bas/bas sistemi" tutar.
- ☞ Kılavuz yollar nedeniyle, detektör kaidedeki doğru konuma tek seferde yerleştirilebilir!  
Yükseğe montaj için: Kaidede açıkça görülebilen iki kontak plakası (4), tekli kılavuz (5) ile aynı taraftadır.

#### Detektör ve düzen halkası sökülmesi

1. Detektörü yukarı doğru kaidenin içine bir kez hafifçe bastırın. Detektörü "bas/bas sistemi" bırakır.
2. Düzen halkasını kaideden sökmek için kenara doğru kaldırın.

**Installatievoorschrift / Montaj Talimatları**  
**FAP-500 Rookmelderserie LSN / LSN Detektör Serisi**

**Nederlands / Turkey**

<b>Technische gegevens Teknik Veriler</b>	
Bedrijfsspanning Çalışma gerilimi	20 V DC . . . 33 V DC
Stroomverbruik Akım tüketimi	3,5 mA
Indicatoruitgang Gösterge çıkışı	open collector, schakelt 0 V over 1,5 k , max. 15 mA açık kolektör, anahtarlar 0 V, 1,5 k? üzeri, maks. 15 mA
Min. montagehoogte Min. montaj yüksekliği	buiten handbereik/ uzanabilecek mesafenin üze- rinde
Min. afstand tot lampen Lambalardan min. mesafe	50 cm
Product-ID Ürün Kodu FAP-O 500 FAP-O 500-P FAP-OC 500 FAP-OC 500-P	4.998.150.695 4.998.150.697 4.998.143.522 4.998.150.696
VdS Goedkeuringsnr. VdS Onay numarası FAP-O 500 (-P) FAP-OC 500 (-P)	G 204 129 G 204 130

**BOSCH Sicherheitssysteme GmbH**  
**Robert-Koch-Str. 100**  
**D-85521 Ottobrunn**  
**info.service@de.bosch.com**  
**www.boschsecuritysystems.com**